

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 98 — 2915

[98/29465]

**27 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant la date d'entrée en vigueur de l'article 11 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, notamment l'article 68;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente ayant l'aide à la jeunesse dans ses attributions;

Vu la délibération du gouvernement le 13 juillet 1998.

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 11 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse entre en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

**Art. 2.** Le Ministre ayant l'aide à la jeunesse dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 juillet 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente,

chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Promotion de la Santé,

Mme L. ONKELINX

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 2915

[C - 98/29465]

**27 JULI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van artikel 11 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, tot wiens bevoegdheid de hulpverlening aan de jeugd behoort;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 juli 1998,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 11 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd treedt in werking de dag waarop dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* verschijnt.

**Art. 2.** De Minister tot wiens bevoegdheid de jeugdbescherming behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 juli 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter,

belast met Onderwijs, de Audiovisuel Sector, Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheidspromotie,

Mevr. L. ONKELINX

F. 98 — 2916

[98/29466]

**27 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les modalités de la consultation des pièces du dossier du conseiller ou du directeur de l'aide de la jeunesse**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, notamment l'article 11;

Vu le décret du 6 avril 1998 modifiant certaines dispositions en matière d'enfance et d'aide à la jeunesse, notamment l'article 2;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 août 1996;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 septembre 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 23 avril 1997;

Sur proposition de la Ministre-Présidente ayant l'aide à la jeunesse dans ses attributions;

Vu la délibération du Gouvernement le 13 juillet 1998,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les personnes visées à l'article 11 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse qui souhaitent prendre connaissance des pièces du dossier du conseiller ou du directeur de l'aide à la jeunesse, en font la demande, par écrit, au conseiller ou au directeur qui le traite.

Lorsqu'elle est introduite par un avocat, la demande identifie la personne intéressée qu'il représente.

**Art. 2.** Dans les dix jours de la réception de la demande, le demandeur a accès au dossier au lieu, date et heures fixés par le conseiller ou le directeur de l'aide à la jeunesse concerné.

Il est tenu compte de l'urgence, pour autant que celle-ci soit motivée dans la demande et que les motifs invoqués le justifient.

**Art. 3.** Lors de la communication des pièces, le conseiller, le directeur ou l'agent de son service à ce délégué, fournit au demandeur les explications ou les commentaires nécessaires.

**Art. 4.** Toute copie des pièces du dossier mentionne que le document copié ne peut être communiqué aux personnes intéressées que dans le respect des dispositions de l'article 11, alinéa 2 du décret précité, et qu'elle ne peut être utilisée dans aucune autre procédure que celle relative à la mesure d'aide qui fait l'objet du dossier dont il est tiré.

**Art. 5.** Le Ministre ayant l'aide à la jeunesse dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 27 juillet 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel,  
de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé  
Mme L. ONKELINX

VERTALING

N. 98 — 2916

[C - 98/29466]

**27 JULI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap  
tot vaststelling van de nadere regels voor de inzage van de stukken  
van het dossier van de adviseur of de directeur voor hulpverlening aan de Jeugd**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 4 maart 1991 betreffende de hulpverlening aan de jeugd, inzonderheid op artikel 11;  
Gelet op het decreet van 6 april 1998 houdende van sommige bepalingen inzake kindermwzijn en hulpverlening aan de jeugd, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 augustus 1996;

Gelet op het akkoord van de Ministerie van Begroting, gegeven op 3 septembre 1996;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 23 april 1997;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, tot wier bevoegdheid de hulpverlening aan de jeugd behoort;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 13 juli 1998,

Besluit :

**Artikel 1.** De personen bedoeld bij artikel 11 van het decreet van 4 maart 1991 betreffende de hulpverlening aan de jeugd die kennis wensen te nemen van de stukken van het dossier van de adviseur of van de directeur voor hulpverlening aan de jeugd verzoeken er schriftelijk om bij de adviseur of de directeur die dat dossier in behandeling heeft.

Wanneer de aanvraag door een advocaat wordt ingediend, maakt men in de aanvraag de identiteit van de persoon die hij vertegenwoordigt kenbaar.

**Art. 2.** Binnen de tien dagen die volgen op de ontvangst van de aanvraag, mag de aanvrager het dossier inkijken op de plaats, de datum en het uur vastgesteld door de betrokken adviseur of directeur voor hulpverlening aan de jeugd.

Er wordt rekening gehouden met de dringende noodzakelijkheid voor zover deze in de aanvraag met redenen omkleed is en de ingeroepen redenen die dringendheid verantwoorden.

**Art. 3.** Bij het overhandigen van de stukken, geeft de adviseur, de directeur of de daartoe aangewezen ambtenaar van zijn dienst aan de aanvrager de nodige uitleg of commentaar.

**Art. 4.** Op elke copij van de stukken van het dossier staat vermeld dat het afschrift slechts overhandigd mag worden aan de betrokken personen in naleving van de bepalingen van artikel 11, lid 2 van voormeld decreet en dat die copij in geen enkele andere procedure mag gebruikt worden dan deze in verband met de beslissing inzake hulpverlening die het voorwerp uitmaakt van het dossier waaruit het document werd genomen.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 27 juli 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele sector,  
de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kindermwzijn en de Gezondheids promotie,  
Mevr. L. ONKELINX